

Helsesenteret for papirløse migranter

NORSK



Helsehjelp er en menneskerettighet

Informasjon om rettigheter og tilgang til helsetjenester for personer uten oppholdstillatelse i Norge



DET RETTMESSIGE GRUNNLAGET FOR HELSEHJELPEN

Papirløse migranter har rett til:

1. Øyeblikkelig helsehjelp.¹
2. Nødvendig helsehjelp som ikke kan vente.¹
3. Nødvendig smittevern hjelp og medisiner til smittsomme sykdommer.¹
4. Svangerskapsavbrudd etter bestemmelsene i abortloven.¹
5. Helsehjelp til gravide før, under og etter fødsel.¹
6. Barn har rett til alle typer helsehjelp.¹
7. Barn har rett og plikt til å gå på skole.²
8. Det er lovlig å yte helsehjelp utover det pasienten formelt har rett til.³

1) Forskrift om rett til helse- og omsorgstjenester til personer uten fast opphold i riket. 2011-12-16.
2) Opplæringslova § 2-1. 3) Utlendingsloven § 108.
For mer informasjon, se lovdata.no.

AKUTT HELSEHJELP

Ved medisinsk nødstilfelle ring ambulanse: Telefon 113.

Legevakt – ved akutt sykdom eller skade

Hvis du trenger helsehjelp, gå til din nærmeste legevakt:

- Oslo: Trondheimsveien 233, 0587 Oslo (Aker sykehus).
- Bergen: Solheimsgaten 9, 5058 Bergen.
- **Telefon 116 117** (nummeret kobler deg automatisk til din nærmeste legevakt).

Tannlegevakt

- Oslo: **Telefon 23 04 07 50**. Trondheimsveien 233, 0587 Oslo (3. etasje i bygg 40, Aker sykehus, samme som legevakten).
- Bergen: **Telefon 55 31 03 10**. Solheimsgaten 18, 5058 Bergen (inngang B).

Andre viktige telefonnummer

Politi: **Telefon 112**. Brann: **Telefon 110**.

GRAVIDE KVINNER OG BARN

Helsestasjon for foreldre og barn

- For gravide kvinner og barn fra 0–5 år.
- Staben består av jordmor, helsesykepleier, lege og fysioterapeut.
- Tilbudet er gratis.
- De tilbyr støtte og veiledning innen bl.a. svangerskapsomsorg, barns fysiske og psykososiale utvikling, amming, vaksiner, ernæring, språkutvikling, tannhelse, foreldrerollen, samspill og familieplanlegging.

Hvordan finne nærmeste helsestasjon?

- Oslo: oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsetjenester/helsestasjon-og-vaksine
- Bergen: bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger/helsestasjoner
- Andre steder: Sjekk kommunes nettside.

GENERELL INFORMASJON

- **Taushetsplikt:** Plikten til å ikke dele personsensitive opplysninger med andre. Helsepersonell og profesjonelle tolker har taushetsplikt, også overfor politi og innvandringsmyndigheter.⁴
- **Tolk:** Alle som ikke snakker norsk har rett til tolk i møte med helsevesenet.⁵
- **Betaling:** Det er ikke lov å kreve forhåndsbetaling for øyeblikkelig helsehjelp eller nødvendig helsehjelp som ikke kan vente. Det kan gis regning i etterkant, men dersom pasienten ikke kan dekke utgiftene selv, skal de dekkes av sykehuset. Man kan ikke nektes behandling fordi man har tidligere ubetalte regninger.⁶
- **Klage:** Du har rett til å klage dersom du ikke har fått oppfylt dine rettigheter som pasient: pasientogbrukerombudet.no

4) Helsepersonelloven § 21, pasient- og brukerrettighetsloven § 3-6, Rundskriv 1-5/2011 pkt 1., Helsesrådet 28. august 2009, 17. årgang. 5) Helseledelsekontrollens veileder om kommunikasjon via tolk, kap. 16 (IS-1924). 6) spesialisthelsetjenesteloven § 5-3.

HELSESENTER FOR PAPIRLØSE MIGRANTER

kirkensbymisjon.no/helsesenteret



OSLO: Telefon 488 90 560

Herslebs gate 43, 0578 Oslo.

helsesenteret@bymisjon.no

Drop-in åpningstider: Tirsdag kl. 17.00–20.00.

Torsdag kl. 11.00–15.00.

BERGEN: Telefon 400 49 094

Kong Oscars gate 56, 5017 Bergen.

helsesenteret.bergen@bymisjon.no

Drop-in åpningstider:

Torsdag kl. 18.00–20.30.

Støttenettverk: Mennesker i Limbo

Telefon 453 80 619. ilimbo.org

INFORMASJON TIL HELSEPERSONELL

Kjente barrierer for tilgang helsetjenester

- Mangel på rettigheter og tolk.
- Betaling av helsetjenester og medisiner.
- Frykt for å bli rapportert.
- Mangel på fastlege, kontinuitet og tillit.
- Mangel på norsk person-/D-nummer.
- Mangel på informasjon om rettigheter en har og hvor man kan finne hjelp.
- Helsepersonells manglende kunnskap.

Hvordan du som helsepersonell

kan bedre tilgangen til helsehjelp?

- Følg yrkesetiske retningslinjer og medisinske prinsipper.
- Sett deg inn i pasientens rettigheter.
- Prioriter helsehjelp, ikke betalingsevne.
- Ettersteb at pasienten får et unikt hjelpenummer.
- Bruk alltid tolk hvis det er behov.
- Overhold din taushetsplikt.
- Vær varsom for pasienters situasjon, og respekter de valgene de har tatt.
- Gi pasienten informasjon og tjenester selv om det ikke er ditt direkte ansvar.
- Ikke forvent at ting går av seg selv, følg opp og vær «pasientens advokat».

Centrum Zdrowia dla niezarejestrowanych imigrantów

POLSK



Opieka zdrowotna jest prawem człowieka

Informacje odnośnie dostępu do służby zdrowia oraz obowiązujących prawach dla osób nie mających zezwolenia na pobyt w Norwegii



KONTEKST PRAWNY OPIEKI ZDROWOTNEJ

Niezarejestrowanym imigrantom przysługują następujące prawa:

1. do opieki zdrowotnej w nagłych wypadkach;
2. do niezbędnej opieki zdrowotnej, której nie wolno odwlekać¹;
3. zapobiegania określonym chorobom zakaźnym, leczenia ich, oraz powiązanych leków¹;
4. do przerwania ciąży zgodnie z postanowieniami ustawy o aborcji¹;
5. do opieki zdrowotnej nad kobietami w ciąży, przy porodzie i w połogu¹;
6. w przypadku dzieci – do wszelkiej opieki zdrowotnej¹;
7. dzieci mają prawo i obowiązek uczęszczania do szkoły².
8. Wyświadczenie opieki zdrowotnej jest zgodne z prawem również w przypadku pacjenta nieposiadającego formalnych praw³.

Więcej informacji: www.lovdata.no

- a) Forskrift om rett til helse- og omsorgstjenester til personer uten fast opphold i riket. 2011-12-16.
- b) Opplæringslova § 2-1
- c) Utlendingsloven §108

OPIEKA ZDROWOTNA W NAGŁYCH PRZYPADKACH

Pogotowie – w wypadku nagłej choroby lub poważnych obrażeń:

Jeżeli potrzebujesz opieki medycznej, udaj się do najbliższego oddziału pogotowia ratunkowego (legevakt):

-Oslo: Trondheimsveien 233, 0587 Oslo (Aker sykehus)

-Bergen: Solheimsgaten 9, 50558 Bergen

-**Numer telefonu: 116117** (Wybierając ten numer, automatycznie połączysz się z najbliższym legevakt).

Ostry dyżur stomatologiczny (tannlegevakt):

-Oslo: **Telefon 23 04 07 50.**

sykehus, ten sam w którym znajduje się pogotowie).

-Bergen: **Telefon 55 31 03 10.**

Inne ważne numery telefonu:

Policja: Telefon 112 Straż pożarna: Telefon 110

KOBIETY W CIAŻY I DZIECI

Centra zdrowia rodziców i dzieci (helsestasjoner)

- Dla kobiet w ciąży oraz dzieci w wieku 0-5 lat
- W skład personelu takiej placówki wchodzi położna, pielęgniarka, lekarz i fizjoterapeuta.
- Oferta centrum zdrowia jest darmowa.
- Oferują oni wsparcie i porady w między innymi takich kwestiach jak opieka nad kobietą w ciąży, rozwój fizyczny i psychospołeczny rozwój dziecka, karmienie piersią, szczepienia, żywienie, rozwój językowy, higiena jamy ustnej, rola rodziców i planowanie rodziny.

Jak znaleźć najbliższe helsestasjon?

- Oslo: oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsetjenester/helsestasjon-og-vaksine
- Bergen: bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger/helsestasjoner
- W innych miejscach: Sprawdź stronę internetową gminy.

INFORMACJE OGÓLNE

- **Poufność:** Wszyscy pracownicy służby zdrowia i tłumacze są zobowiązani do przestrzegania zasady poufności. Oznacza to, że nie są oni upoważnieni do udzielania jakichkolwiek osobistych informacji na Twój temat władzom, urzędowi migracyjnemu ani policji⁴.
- **Tłumacz:** Przy korzystaniu ze świadczeń służby zdrowia każdemu, kto nie włada językiem norweskim, przysługuje prawo do tłumacza⁵.
- **Płatność:** Żądanie zapłaty z góry za opiekę zdrowotną w nagłych wypadkach lub niezbędną opiekę zdrowotną, której nie wolno odwlekać, jest niedozwolone. Pacjent może otrzymać rachunek po zakończeniu leczenia – ale jeżeli nie jest w stanie uiścić opłaty, koszt pokryć musi szpital. Nie jest dozwolona odmowa leczenia ze względu na istnienie wcześniejszych nieopłaconych rachunków za opiekę zdrowotną.

CENTRUM ZDROWIA DLA NIEZAREJESTROWANYCH IMIGRANTÓW

kirkensbymisjon.no/helsesenteret



OSLO: Telefon 488 90 560

Herslebs gate 43, 0578 Oslo.

helsesenteret@bymisjon.no

Godziny otwarcia: Wtorek godz. 17.00–20.00.

Czwartek godz. 11.00–15.00.

BERGEN: Telefon 400 49 094

Kong Oscars gate 56, 5017 Bergen.

helsesenteret.bergen@bymisjon.no

Godziny otwarcia:

Czwartek godz. 18.00–20.30.

DODATKOWE INFORMACJE/LINKI

Skargi

Masz prawo złożyć skargę jeżeli twoje prawa pacjenta nie zostały uwzględnione.

Pasient og bruker ombudet
Pasientogbrukerombudet.no

Sieć wsparcia: Mennesker i Limbo

Telefon 453 80 619.

ilimbo.org

O twoich prawach

Helsedirektoratet

<https://www.helsedirektoratet.no/asylsokere-flyktninger-og-innvandrere/rett-til-helse-og-omsorgstjenester-for-personer-uten-lovlig-opphold%0D>

1) Forskrift om rett til helse- og omsorgstjenester til personer uten fast opphold i riket. 2011-12-16. 2) Opplæringslova § 2-1. 3) Utlendingsloven §108.

4) Helsepersonelloven § 21, pasient- og brukerrettighetsloven § 3-6, Rundskriv 1-5/2011 pkt 1., Helserådet 28. august 2009, 17. årgang.

5) Helsedirektoratets veileder om kommunikasjon via tolk, kap. 16 (IS-1924).

6) Spesialisthelsetjenesteloven § 5-3.